

GINKGO



NOVEMBER, 2023 No.142



【Population (As of the End of September, 2023)】
560,913
【Population of International Residents】
Total: 15,125
Countries: 122
Male: 7,451
Female: 7,674
【Percentage】
2.70%
【人口 (2023年9月末日現在)】
560,913人
【外国人人口】
15,125人
122か国
男: 7,451人
女: 7,674人
【比率】
2.70%

DV (Domestic Violence) — Please don't suffer alone! —

DV (ドメスティック・バイオレンス) ～ひとりで悩まないで～

“Domestic violence” refers to abuse by a partner such as a spouse or boyfriend/girlfriend. The term abuse encompasses not only physical violence but also emotional abuse. Abuse includes any action that harms the body or mind of a person against their will. No matter what form it comes in, domestic violence is inexcusable. If you recognize that you or someone you know experience any of those, please do not hesitate to contact us or other resources.

■ Types of Abuse

Physical abuse like punching and kicking

Emotional abuse like cursing and ignoring

Sexual abuse like non-consensual sexual activities and forced abortion

Financial abuse such as withholding money needed to live or forcing to work.

■ Resources for Victims

Gender Equality Center Hachioji (hotline) ☎042-648-2234

Hours 9AM-7PM everyday (close early at 5PM on Sundays, public holidays, building closure days) *If you need an interpretation service, please contact Hachioji International Association at 042-642-7091 in advance.



DV とは、「配偶者や恋人など、親密な関係にある、またはあった、パートナーから受ける暴力」のことです。暴力には以下のように、さまざまな種類があります。相手の意思に反して、心や身体を傷つけることは、どんな理由があっても許される行為ではありません。自分のことでも、周りの人のことでも、「DV かもしれない」と思ったら、ひとりで悩まず、八王子市男女共同参画センターなどにご相談ください。

■ 暴力の種類

殴る・蹴るなどの身体的暴力

「死ね」などの汚い言葉を使ったり無視したりする精神的暴力

性的行為や中絶の強要といった性的暴力

生活費を渡さない、無理やり働かせるなどの経済的暴力

■ DV相談

八王子市男女共同参画センター (相談専用) ☎042-648-2234

相談日時 毎日午前9時～午後7時 (日曜日、祝日、

クリエイティブホール休館日は午後5時まで)

※通訳が必要な方は八王子市在住外国人サポートデスク

(☎042-642-7091) に事前にご連絡ください。



Continued on the back page⇒

つぎ
次のページに続く⇒

DV (Domestic Violence) — Please don't suffer alone! —

DV (ドメスティック・バイオレンス) ～ひとりで悩まないで～

Tokyo Women's Plaza ☎03-5467-1721

Hours 1PM-4PM Tue/Thu/Fri

Language Japanese/English/Chinese/Korean/Thai/Tagalog

Domestic Violence Hotline Plus

Hours 12PM-10PM everyday

Language 11 languages including Japanese, English, Chinese, Korean and Spanish



東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-1721

相談日時 火曜日・木曜日・金曜日 午後1時から午後4時

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語

DV相談+ (プラス) チャット相談

相談日時 毎日正午から午後10時

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語など

11言語



Hachioji City's Cashless Payment Service "Soto Pay"

八王子市のデジタル地域通貨『桑都ペイ』

The city's cashless payment service, cryptocurrency to be precise, Soto pay has been available for use at designated local shops and restaurants. The app is available for use until Thursday, February 29, 2024. Please note that all points and balance will expire after the end of February. Scan the matrix barcode on the right to visit the website for more details about the service including a list of shops and restaurants accept Soto pay.



*Topping-up has been disabled since the Soto Pay campaign for FY2023 reached its budget.

Inquiries: Hachioji City Soto Pay Call Center

☎0120-256-148 (10AM-6PM, everyday except for year-end and New Year holidays)

八王子市内の対家店舗で、飲食や買い物などの支払いに利用できる電子通貨『桑都ペイ』。チャージした金額やポイントのご利用期間は令和6年2月29日(木)まで。この日を過ぎると残高はすべて使えなくなりますので、期間内にご利用ください。アプリの利用方法や使えるお店など、詳しくは右の二次元コードからポータルサイトをご覧ください。



※令和5年度のキャンペーンが予算額に達したため、現在チャージは終了しています。

問い合わせ: 八王子市デジタル地域通貨コールセンター

☎0120-256-148 (年末年始を除く毎日午前10時～午後6時)

INFORMATION

ODaycare Service during the Year-end Holiday

Daycare service during the year-end holiday from December 29 to 31 will be offered at Koyasu and Sennin Nursery School for a daily fee of 3,000 yen for parents who are unable to take care of their preschool children due to work and other reasons. The application will be accepted at the Preschool Education and Childcare Promotion Section, South Exit General Branch Office and Koyasu and Sennin Nursery School. Please scan the matrix barcode and visit the city's childcare support website for the details.



Inquiries: Preschool Education and Childcare Promotion Section ☎042-620-7447

OTrash Collection during the New Year Holiday

There will be no collection day during the New Year holiday weeks. [Burnable Trash Collection] Mon/Thu Collection Areas : Provided until December 28 (Thu) and resume on January 4 (Thu) Tue/Fri Collection Areas: Provided until December 29 (Fri) and resumed on January 5 (Fri) Please check the waste collection calendar for the non-burnable trash and recycling collection schedule.

Inquiries: Refuse General Consultation Center ☎0570-550-530 (Press 2 after the automated verbal guidance. If you can't call Navi-dial, call ☎042-696-5377 instead.)

情報コーナー

〇年末保育のご利用

保護者の就労などで年末(12月29日から31日)に保育を必要とする1歳から就学前のお子さんをお預かりします。保育場所は子安・千人保育園で、費用は1日3,000円です。申し込みは12月1日から、子どもの教育・保育推進課、南口総合事務所、子安・千人保育園などで受け付けます。詳しくは右の二次元コードから八王子市子育て応援サイトをご覧ください。



問い合わせ: 子どもの教育・保育推進課 ☎042-620-7447

〇年末年始のごみ・資源物収集について

年末年始に伴い、ごみ・資源物収集のお休みがあります。

【可燃ごみの収集日】

月・木地区: 12月28日(木)まで、年始は1月4日(木)から

火・金地区: 12月29日(金)まで、年始は1月5日(金)から

不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なります。ごみ・資源物収集カレンダーでご確認ください。

問い合わせ: ごみ総合相談センター ☎0570-550-530

(ガイダンスの後、2番を押してください。また、ナビダイヤルが利用できない場合は、☎042-696-5377へ。)

“018 Support” A New Childcare Support Program by TMG



東京都の子育て支援『018（ゼロイチハチ）サポート』

The Tokyo Metropolitan Government is launching a new allowance program, 018 support, with no income limit aiming to create a society where people feel confident and hopeful about raising children. The program provides 5,000 yen allowance per month for each child between the ages of 0 and 18 years old who are officially registered in Tokyo during the fiscal year 2023. Application is required to receive the allowance. Those eligible persons who complete the application by December 15, 2023 will receive a lump-sum amount (up to 60,000 yen) for the fiscal year 2023 in January, 2024. Please scan the matrix barcode to visit the website or call the phone number below for more details.

Tokyo 018 Support Call Center ☎0570-082-018

Hours 9AM-6PM everyday (except for year-end and New Year holidays)

Language Japanese/English/Chinese/Korean

東京都では、「子育てのしやすい東京」を実現するため、所得制限なしの子育て支援、『018（ゼロイチハチ）サポート』を実施します。令和5年度中に都内に住所がある0歳から18歳までの子どもひとりあたり、月額5,000円を支給し、子どもたちの育ちを支えます。支給を受けるには、申請が必要です。令和5年12月15日までに申請が完了した方には、令和6年1月に令和5年度分（最大60,000円）の一括支給を予定しています。制度についての詳細や、申請方法などについて詳しくは右の二次元コードからポータルサイトをご覧ください。か、下記コールセンターにお問い合わせください。

018 サポート給付金コールセンター ☎0570-082-018

受付時間 毎日午前9時～午後6時（年末年始を除く）

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語

COVID-19 Vaccine Fall 2023 Program

新型コロナウイルスワクチン令和5年秋開始接種

Everyone 6 months and older who has completed their first two doses can get a booster if it's been 6 months or longer since their last COVID-19 booster. A single shot will be administered free of charge. The special temporary vaccination program, under which eligible persons can receive vaccination at no cost, is scheduled to end with the current fall 2023 period. If you wish to receive a booster shot under the program, please make an appointment at your earliest convenience. To make an appointment or to apply for reissuance of a vaccination ticket, please contact the call center below.

COVID-19 Vaccination Call Center ☎0120-383-183

Hours 9AM-5PM Mon-Sat

Language Japanese/English/Chinese/Korean

現在、新型コロナウイルスワクチンの令和5年秋開始接種を実施しています。期間は令和6年3月31日まで、対象は、初回接種（1回目・2回目）が完了し、前回の接種から3か月以上経過した生後6か月以上の方です。接種回数は1回、費用は無料です。自己負担なしで接種が受けられる特別臨時接種は、現在の令和5年秋開始接種で終了予定です。接種予定の方は早めの予約をお願いします。接種予約や接種券の再発行申請は、下記コールセンターへ。

新型コロナワクチン接種コールセンター ☎0120-383-183

受付時間 午前9時～午後5時（月～土曜日）

対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語

Event

●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 6PM-8PM	Friday 10AM-12PM	Sunday 1PM-3PM
November	2, 9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
December	7, 14, 21	8, 15, 22	3
January	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

December 2 (Sat) / January 6 (Sat) 2PM-5PM

[Lawyer] December 16(Sat)/March 16(Sat) 2PM-5PM

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クワイエットホール ☎042-648-2231		みほみおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日 コース 18:00-20:00	金曜日 コース 10:00-12:00	日曜日 コース 13:00-15:00
11月	2, 9, 16	10, 17, 24	5, 12, 19, 26
12月	7, 14, 21	8, 15, 22	3
1月	11, 18	5, 12, 19, 26	7, 14, 21, 28

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】12月2日（土）/1月6日（土）午後2時～5時

【弁護士】12月16日（土）/3月16日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Police (Emergency) ☎110 / Fire/Ambulance ☎119	警察 (緊急時) ☎110 / 火事・救急車 ☎119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia) ☎03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL: http://www.kifjp.org/medical/	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association ☎042-642-7091 Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building URL: http://hia855.com/	【在任外国人サポートデスク】月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center (Law/Immigration/Education) ☎03-5320-7744 English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club(Ms.Tottori)☎042-691-5039	八王子国際友好クラブ 鳥取 ☎042-691-5039
Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) ☎050-5329-1826	八王子にほんごの会 宮崎 ☎050-5329-1826
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi)☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) ☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center(Mr.Moriya)☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms.Endo) ☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccshachioji88@gmail.com (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子と手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
Hachioji International Association ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) ☎042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year.	中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information Newsletter in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
 Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	 八王子市公式 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版:「Hachioji City English News」 中国語版:「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8!
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp